TUÏC NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 9

Goàm aâm nghóa, caùc Boä saùch sau ñaây:

* Tuïc AÂm Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi da phaù Taêng Söï, 20 quyeån
* Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi gia xuaát Gia Söï, 5 quyeån
* Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi gia Bì Caùch Söï, 2 quyeån
* Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi gia An Lö Sö, 1 quyeån
* Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi gia Yeát Só Na Y Söï, 1 quyeån
* Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø Naïi giaTuøy YÙ Söï, 19 quyeån

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 1**

* Baïc giaø Phaïm: tieáng Phaïm, hoaëc goïi Baø Giaø Phaïm töùc ñöùc Theá Toân
* Vò Toäc: gioøng hoï Vò (?)
* Khang Ueá: voõ traáu dô - giaù thuù - cöôùi vôï veà, gaõ choàng ñi
* Dung laõn: laøm thueâ löôøi bieáng - Cöông giôùi - bôø coõi
* Yeãm tró: caùi noát ruoài - Sang Baùo - gheû phoûng, muït nöôùc
* Taèng Toân: con cuûa con laø Toân (chaùu), con cuûa Toân laø Taèng Toân, con cuûa Taèng Toân laø Huyeàn Toân, con cuûa Huyeàn Toân laø Lai Toân, con cuûa Lai Toân laø Ñeå Toân, con cuûa Ñeå Toân laø Nhöõng Toân, con cuûa Nhöõng Toân laø Vaân Toân

Baùch Maùn: töùc teân Toå Vöông xöa cuûa Thích Ca

* Dö teá: chaøng reã laø choàng cuûa con gaùi

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 2**

* Tieåu cöôùc: chaân chaïm ñaát (böôùc, ñaïp)
* Boân trì: chaïy theo, ñeo ñuoåi, ñoå xoâ theo
* Phæ baùng: cheâ bai, khinh huûy
* Boå Laïc Noa: tieáng Phaïm, xöa goïi Phuù Lan Na, goïi ñuùng laø Boå Laïc Noa Ca Dieáp Ba - Boå Laïc noa dòch laø maõn, Ca Dieáp Ba dòch laø qui Thò laø teân cuûa Keá Voâ Nhôn Ngoaïi Ñaïo.
* Maït Yeát Lôïi Töõ: tieáng Phaïm, xöa goïi laø Maït Giaø Leâ, goïi ñuû laø Maït Yeát Leâ Caâu Xaù Leâ Töõ. Maït Yeát Leâ laø hoï, Caâu Xaù Leâ laø teân meï, ñaây laø teân cuûa Ngoaïi Ñaïo cho khoå vui chaúng do nhôn maø laø töï nhieân.
* Saùch Theä Di: Xöa goïi laø Saùch Xaø Daï, goïi ñuû laø Saùch Theä Di Tyø La? Töõ. Saùch Theä Di dòch laø Ñaúng Thaéng, Tyø La? töùc laø teân meï. Ñaây dòch laø chaúng caàn tu ngoaïi ñaïo traûi taùm vaïn kieáp töï nhieân Sanh töû nhö chuyeån luõ hoaøi?
* A Maït Ña: Xöa goïi laø A Kyø Ña? Xaù Cam Baø La - A kyø ña dòch laø Voâ Thaéng? Xaù dòch laø toùc - Cam baø laø dòch laø aùo. Töùc Ngoaïi Ñaïo naøy laáy toùc ngöôøi laøm aùo naêm noùng nöôùng thaân.
* Cöôùc Ñaø Ca Chieân Dieân: Xöa goïi laø Ca La Cöu Ñaø, dòch laø Haéc Laõnh - Ca Chieân Dieân laø hoï. Ngoaïi Ñaïo naøy nhaân theo vaät maø khôûi. Nhö ngöôøi hoûi coù thì ñaùp coù, hoûi khoâng thì ñaùp khoâng.
* Mieân Yeát Lan Ñaø: Xöa goïi laø Ni Can Ñeà Nhöôïc Ñeà Töû - Ni Caøn Ñaø laø Voâ Ñoan (khoâng döôùi ñöôïc) laø teân chung cua ngoaïi Ñaïo naøy. Nhöôïc Ñeà laø Thaân Höõu laø teân meï. Ñaây laø cho khoå chöa coù nhôn nhaát ñònh, aét caàn phaûi chòu, chaúng Daïo naøo döùt ñöôïc.

Caân phu: goùt chaân vaø mu baøn chaân

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 3**

* Ma Naïp Baït Giaø: Xöa goïi laø Ma Naïp Baø, Ma Na Baø, dòch laø Nho Ñoàng Tieân
* Bích Ñaø Chuù: xöa goïi laø Vi Ñaø, Pheä Ñaø, dòch laø minh töùc minh

chuù.

* Bích Xaù Ly: Xöa goïi laø Duy gia Ly, Tyø gia Ly, goïi ñuùng laø Xuy

Xaù? Dòch laø quaûng Nghieâm, ôû taïi Nam Soâng Haèng, Trung Thieân Truùc.

* Oanh nhieân: tieáng raàm raàm nhieàu xe
* Bæ (Di?) ngoïn: Bæ (Di) laø che, phaù, laø bôø bò phaù
* Boái Luõ: coøng löng - Saáu Tích - gaày aán

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 4**

* Di Thoùa: nöôùc muõi, nöôùc mieáng - Sieãm ngöõ - lôøi nònh noït
* Phan thu: keùo daây raøng ñít ngöïa - ngaïnh eá - ngheïn
* Hö Hy: suøi suït - Toaûn sai - hoïp laïi chaø saùt
* Mang cö: baän roän gaáp gaùp run sôï
* Laäp trieäp: beû gaõy - Thieát Chuûng - moû saét
* Bò (baùi) ñaõi: Caùi tuùi thoåi loø reøn
* Thuaân chuûng: bònh söng nöùt da?
* Khoâng Haàu: teân nhaïc cuï ñeå thoåi cuûa ngöôøi Hoà.

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 5**

* Ñaûm saéc: saéc caën ñuïc
* Dieäu Sí: laø Kim Sí Dieåu, tieáng Phaïm söa goïi laø Ca Laàu la goïi ñuùng laø Ca Loã noa, dòch laø Kim Sí hay Dieäu Sí. Chim naøy aên loaøi roàng.
* Khuûng haùch: khuûng laø sôï, haùch laø tieáng heùt giaän
* Hieâu ai: hieâu laø rì raàm, ung dung töï taïi, ai laø buïi raäm Huaân Hoà: con choàn aên chuoät
* Caâu traùc: caùi rìu chaët goã
* Moân ma: sôø moù, caàm naém
* Du Thieän Na: cuõng goïi laø Do Tuaàn, Do dieân (khoaûng ba möôi

daäm)

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 6**

* Ngheä moân: lôøi noùi meâ khi nguû

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 7**

* Teá Töï: cuùng teá - Hoaùn traïc - giaët röûa
* OÅ Baït Ñaø Da: Tieáng Phaïm, dòch laø Thaân giaùo Sö hay Hoøa Thöôïng
* Luaân Coác: ?
* Öu Laàu Taàn Loa: tieáng Phaïm, goïi ñuùng vaø ñuû laø OÅ Loâ Taàn Loa Ca Dieáp Ba dòch laø aåm quang laø hoï

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 8**

* Taùo thaáu: taém röûa suùc mieäng
* Caûnh Ngoä: Caûnh laø caûnh giôùi (ñeà phoøng), Ngoä laø xeùt bieát, Caûnh ngoä laø ñeà cao caûnh giaùc?
* Vò thöï: chöa saùng, Ngöï Taån - thuaàn phuïc con traâu caùi
* Xa Loä: xe lôùn cuûa thieân töû ñi

OÅ Ba Ni Taùc Ca: tieáng Phaïm, xöa goïi laø Öu Baø Taéc, dòch laø Caän Söï Nam, Ngöôøi baïch y giöõ möôøi giôùi.

* Tích chaáp: Xeáp aùo loùt - Tieân thaùt - ñaùnh baèng roi gaäy
* AÙi ñaõi: maây keùo tan kòt - phi phi - laû taû

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 9**

* Chæ haïi: bò haïi trôû ngaïi, caùi haïi cuûa trôû ngaïi
* Quaùi ngaïc: ngaïc nhieân, thaáy laï - Ngoõa thöôùc - ngoùi gaïch ñaù
* Song Duõ: cöûa soå

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 10**

* Quyeàn ñaõ: cuoán laïi, ñaùnh maïnh baèng naém tay?
* Boät Saøi: con traâu caùi vaø con soùi
* Naïi Laïc Ca: tieáng Phaïm, cuõng goïi laø Na Laïc Ca, dòch laø khoå khí, khoå cuï töùc ñoà laøm khoå töùc laø teân chung cuûa Ñòa nguïc goàm taùm nguïc laïnh coäng taùm nguïc noùng.

Hai (thai) nhieân tieáu: cöôøi, quyeát daëc, caùi coïc buoäc suùc vaät

* Binh huyeát: tan maùu, (tan maùu baàm?)
* Ba quaëc: goûi vaø taùt tai - Hoûa lieäu - löûa ñoát chaùy
* Baïc giaø Baïn: tieáng Phaïm, hoaëc goïi Baïc giaø Phaïm, Baø giaø Baø laø ñöùc Theá Toân
* Ñaùt Tha Yeát Ña: tieáng Phaïm, xöa goïi Ña Tha A giaø ñoä hoaëc Ñaùt Tha Nga Ña, chính laø Nhö Lai (moät trong möôøi hieäu)
* Bang phaùi: möa raát to
* Taùc Ha giôùi: coõi Taùc Ha, töùc coõi Ta Baø dòch laø coõi kham nhaãn
* UÙc thöôïng: Buoåi saùng leân - Trieàu Hy - buoåi saùng sôùm saùng röïc
* Baàm Cuõ (Luõ): ngheøo xaùc - Döông lai - quaû chuøy
* Thaèng quyeân: thaèng laø daây, quyeân laø baùc ñóa ñan baèng maây, Thaèng quyeân laø baùc ñóa laøm baèng sôïi daây
* Hoan Haùc(?): con Hoan Haùc (gioáng con Thaûo ly= chuoät nöôùc?)
* Guûi phieám: ngheøo thieáu - khaùng leä - saùnh ñoâi
* Thöùc qui: nhanh choùng trôû veà

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 11**

* Do döï: duï döï khoâng quyeát ñoaùn
* Ngoâ suyeån: laàm vaø ngang traùi - Toát tueá - cuoái naêm
* Tuaån maïng: lieàu cheát theo (tuaån: ñem choân ngöôøi soáng)
* Khieân y: veùn quaàn aùo(?) - Soùc xöôûng - caùi xöôûng troáng
* Thaûo Thieám: coû tranh

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 12**

* Du thaønh: vöôït thaønh - Ngoaïi Sanh - Con cuûa Coâ cuûa Caäu goïi laø Sanh - Caäu ta ta goïi laø Sanh
* Khuy xieâm: doø xeùt - Ngoaõ oa - caùi noài baèng saéc baèng saønh, caùi noài baèng saønh?
* OÅ Baø Ñaø Da: tieáng Phaïm dòch laø Thaân giaùo Sö (Hoøa Thöôïng)
* Dieâu Trònh (Khieâu Trònh): ñi laån quaån?

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 13**

* Ung sang: gheá nhoït, böùu nhoït
* Khang meã: gaïo - Hoaëc Hieát - Huù, goïi?

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 14**

* Chieân Traø La: tieáng Phaïm, hoaëc goïi Chieân Ñaø La dòch laø keû gieát ngöôøi, gieát moå, hoaëc dòch Nghieâm Xí aùc nghieäp. ÔÛ Taây Vöïc khi ngöôøi naøy ra ñi thì ôû tröôùc phaûi caàm vaät tieâu bieåu hoaëc laéc chuoâng hay gaäy tre daäp ñaàu. Neáu khoâng theá thì theo pheùp vua laø bò toäi.
* Ma Naïp Baø: tieáng Phaïm dòch laø Nho Ñoàng Tieân
* Saõng Hoaèng: laø giöôøng chaúng baèng goã
* AÂu Bieán: muoán oùi (tieáng uïa oùi)

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 15**

* Höu Löu: con cuù meøo - Trích Thuû - trích laáy, choïn laáy
* Y Kích: vaït aùo - Truø Tröø - duï döï khoâng quyeát ñoaùn
* Phoø maõ: choàng cuûa Coâng chuùa con gaùi Vua
* Hoân Caáu: cöôùi gaõ

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 16**

- Beå nhuïc: thòt ñuøi veá - Baûo Loâ - Xe lôùn baùu cuûa Thieân Töû ñi

* Muïc Nhuaän: nhaùy maét (maù maét ñoäng?)
* Thuaàn Ñieåu: chim Thuaán - gioáng gaø con haùt hay

khaïc

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 17**

An loan: caùi yeân ngöïa - Thaáu Ung - nhoït trong hoïng khieán ho, Hu ta: than thôû

Bích Thaát Maït Noa: tieáng Phaïm, xöa goïi laø Tyø Sa Moân, dòch laø Ña

Vaên töùc teân cuûa Baéc Phöông Thieân Vöông

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 18**

* Kim Maïo: Khaên maõo baèng vaøng
* Cöôùc ngaân: goùt chaân, giaû Can tieáng Phaïm laø Taát giaø La, dòch laø giaû cam, gioáng choù saéc xanh vaøng, ñi thaønh baày, ñeâm keâu tieáng nhö soùi
* Khieân phao: keùo neùm - Tieän Thoï - Caây Tieän
* Nhaâm Thai: coù Thai

lôùp)

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 19**

* Truøng quaû: truøng laø nhieàu lôùp, quaû laø bao boïc (bao goùi nhieàu
* Hoa Haøi: giaøy uûng - nanh aùc - döõ daèn hung aùc
* Khaûm Traùc: moå, gaø moå chim moå
* Cöôøng saùch: baãy raøo (ñeå baét thuù)

# CAÊN BAÛN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ NAÏI DA PHAÙ TAÊNG SÖÏ

**QUYEÅN 20**

* + Ñaåu laåu: phaán chaán - Laõo mieâu - meøo giaø
	+ Phaåu Ñòa: vaïch, xeû ñaát
	+ Toâ Ñaùt La: tieáng Phaïm xöa goïi Tu Ña La töùc la Kinh
	+ Tyø Naïi giaû: tieáng Phaïm hoaëc goïi Tyø Na gia, töùc Luaät
	+ A Tyø Ñaït Ma: tieáng Phaïm, hoaëc goïi A Tyø Ñaøm, töùc Luaän
	+ Thao Thieát: aùc thuù, keû hung aùc
	+ Huyeãn Du?

\*\*\*\*\*\*\*

# CAÊN BAÛN XUAÁT GIA SÖÏ QUYEÅN 1

* + Ngöï Haõn: ngaên caám giöõ gìn
	+ Baïi tích: phaù hoaïi coâng lao - Ngöï maõ - tieát cheá?
	+ Coå quaêng: tay chaân (thuoäc haï) - Oaùn thuø - laø oaùn thuø
	+ Bích Ñaø Luaän: tieáng Phaïm xöa goïi Vi Ñaø, pheä Ñaø, dòch laø minh, töùc Minh Luaän
	+ Tieát moäc: caùi ngaïch cöûa, caùi nieâm baèng goã

# CAÊN BAÛN XUAÁT GIA SÖÏ QUYEÅN 2

* + Saùch Theä Ña: teân cuûa ngoaïi ñaïo
	+ Bao Leä Ñaø: tieáng phaïm, xöa goïi laø Boà Taùt, dòch la tröôøng ñònh, ngaøy 15 tuïng giôùi
	+ Cu Saéc Sí La: tieáng phaïm goïi laø teân cuûa La Haùn Cu Tuùc, goïi ñuû laø Ma Ha Cu Saéc Só La, dòch laø Ñaït Taát
	+ Ma Traát Lyù Ca: hoaëc goïi Ma Ñaùt Lyù Ca hoaëc Ma Ñaéc Laëc Giaø, dòch laø Baûn maãu töùc Luaän
	+ Baùt Thaáu Ñeå moäc xoa: xöa goïi Ba La Ñeà Moäc Xoa, dòch laø Bieät giaûi thoaùt giôùi, töùc luaän
	+ Tröõ Laäp : ñöùng laâu

# CAÊN BAÛN XUAÁT GIA SÖÏ QUYEÅN 3, 4

(chöa tìm döôïc baûn)

# CAÊN BAÛN XUAÁT GIA SÖÏ QUYEÅN 5

(chöa tìm döôïc baûn)

* + Bì quyeän: bieáng löôøi, moûi meät
	+ Thaïp tòch: giöôøng chieáu

- Baïch Hoaëc: gioáng chim Hoäc (ngoãng trôøi) maø moõ daøi hôn

* + Anh Vuõ: loaøi keùt, veït
	+ Cuø Du : ñeäm deät baèng loâng - taám thaûm
	+ Kieàu truøy (chuøy): ñaùnh haøng baèng goã, ñaù, kim loaïi... ñeå laøm hieäu leänh - Chu Nho - ngöôøi luøn nhoû
	+ Öng chuaån: loaøi chim öng, chim caét.

\*\*\*\*\*\*\*

# CAÊN BAÛN BÌ CAÙCH SÖÏ QUYEÅN 1

* + Canh khaån: caøy caáy môõ mang ñaát
	+ Hieân Töû: mieáu Thaàn Hieân (?)
	+ Ly leä caåu: choù ñen (choù möïc)
	+ Khaùnh Khaùi: tieáng cöôøi noùi (tieáng noùi nheï laø Khaùnh, noùi naëng laø Khaùi)
	+ Huynh Taåu: Huynh laø anh, taåu laø chò daâu
	+ Coå Döông: con deâ ñen - Kieàn tieân - caây roi cöùng chaéc

# CAÊN BAÛN BÌ CAÙCH SÖÏ QUYEÅN 2

* + Cöôùc ñieät: teù ngaõ - OÂ Thöùu - quaï vaø chim Thöùu, cuõng maøu ñen
	+ Mao Ngöu: Traâu coù ñuoâi raát daøi - löôõng thoåi - hai ñuøi veá
	+ Caùch tyû: giaøy da - phi töû - bònh gheû nhoït, saûy
	+ OÂng ñaàu: giaøy uûng? -Cöôùc khoûa - goùt chaân

\*\*\*\*\*\*\*

# CAÊN BAÛN AN CÖ SÖÏ (1 quyeån)

* + A giaø Lôïi Da: goïi A Xaø Lôïi, A xaø leâ, dòch laø quæ phaïm Sö, (thaân giaùo) giaùo thoï
	+ OÅ Ba Ñaø Da: xöa goïi laø Hoøa Thöôïng dòch laø Thaân giaùo.
	+ Thöùc Xoa Ma Noa: dòch laø Chaùnh Hoïc Nöõ, töùc Ni hoïc giôùi giöõ saùu phaùp
	+ Dòch Ñaàu: caïo toùc - loùc thòt baøy xöông?

\*\*\*\*\*\*\*

# CAÊN BAÛN Y SÖÏ (1 quyeån)

* + Yeát Sì Na: Xöa goïi Ca Hy Na, Ca Ñeà dòch laø y coâng ñöùc, töùc laø Töï Töû roài thoï nhaän y.
	+ Hoaùn nhieãm: giaët vaø nhuoäm y
	+ Lieäu Duyeân Y: laø quaán y, maëc y, ñaép y?

\*\*\*\*\*\*\*

# CAÊN BAÛN TUØY YÙ SÖÏ (1 quyeån)

* + AÙ maëc: caâm, laøm thinh khoâng noùi
	+ Cheá Ñeå: tieáng Phaïm hoaëc goïi Chi Ñeà, Cheá Ña, Cheá Ñeá... dòch laø Linh mieáu, thaùp mieáu nôi thôø xaù lôïi Phaät...
	+ AÙo Beä Ca: tieáng Phaïm, dòch laø maøy, ñuùng nhö theá
	+ Ta Ñoä : tieáng Phaïm, dòch laø Thaùp hoaëc Thieân tai (toát laém laønh

thay)

* + Baûo Saùi Ñaø: tieáng Phaïm, dòch laø Tröôûng Tònh, töùc Boà taùt, nöûa

thaùng tuïng giôùi taêng tröôûng Tònh Phaùp

* + Hoå Baùo: coïp baùo
* Caùc tieáng giaûi thích aâm nghóa treân veà Höõu Boä Taïp Luaät chöû ñoïc

coù nhieàu choã sai laàm vì ngöôøi caàm buùt khi phieân dòch tuøy nghe tieáng maø ghi vaøo, khoâng caên cöù theo nghóa.

* Khai Nguyeân Thích giaùo Luïc baûo raèng Nghóa Tònh Phaùp Sö khi dòch caùc Kinh khaùc ñaõ dòch Nhaát Thieát Höõu Boä veà Baït Cöï khoaûng 6 - 7 möôi quyeån chöa kòp laøm thaønh saùch.

Thì nhaäp Nieát Baøn, neân Vaên naøy bò maát, ñeán nay môùi tieáp tuïc aâm nghóa giaûi thích chính laø baûn aáy. Sôï ngöôøi sau khoâng bieát goác gaùc maø nhaàm laãn neân daãn lôøi naøy.

■